

# écoute audio

01  
2016

## TYPISCH FRANZÖSISCH!



## ROSCOFF, CITÉ CORSAIRE

**SOCIÉTÉ  
LANGUE**

**LES FRANÇAIS ET L'ÉCOLOGIE  
L'INTERROGATION TOTALE**

## SOMMAIRE JANVIER 2016

Von diesem Booklet ist für Abonnenten eine PDF-Ausgabe unter [www.ecoute.de/nos-produits/audio](http://www.ecoute.de/nos-produits/audio) erhältlich.

<b>01.</b> Introduction	0:33	<b>Jeu</b>	
<b>02.</b> Au programme ce mois-ci	0:48	<b>14.</b> Cherchez l'intrus !	2:12
<b>Voyage</b>		<b>Polar</b>	
<b>03.</b> Roscoff, ville corsaire	3:05	<b>15.</b> Présentation	0:25
<b>04.</b> Une cité typiquement bretonne	3:34	<b>16.</b> <i>Les élégances de la mort</i> , premier épisode	5:00
<b>Vocabulaire</b>		<b>17.</b> Questions et réponses du polar	1:15
<b>05.</b> Un mot dans tous ses états : <i>ombre</i>	1:30	<b>Grammaire</b>	
<b>06.</b> Quelques dérivés du mot <i>ombre</i>	2:58	<b>18.</b> L'interrogation totale	4:16
<b>07.</b> Quelques expressions avec le mot <i>ombre</i>	0:55	<b>Culture médias</b>	
<b>Culture générale</b>		<b>19.</b> La série <i>Dix pour cent</i>	2:34
<b>08.</b> Le saviez-vous ?	1:51	<b>Quiz</b>	
<b>Le portrait du mois</b>		<b>20.</b> Questions de culture générale	5:15
<b>09.</b> Le chanteur Jean-Jacques Goldman	2:30	<b>Compréhension orale</b>	
<b>10.</b> L'acteur Omar Sy	1:04	<b>21.</b> À la location de skis	1:33
<b>11.</b> La femme politique Simone Veil	1:05	<b>22.</b> Questions et réponses	1:04
<b>Actualité</b>		<b>Chanson</b>	
<b>12.</b> Quelques nouvelles de France	3:12	<b>23.</b> Au revoir en musique	1:13
<b>Société</b>		<b>24.</b> <i>Tu dors</i> , de La Grande Sophie	3:28
<b>13.</b> Les Français et l'écologie	4:27		

## ■ 01. Introduction

Bonjour à tous! C'est avec un grand plaisir que nous vous retrouvons pour ce produit audio *Écoute* de janvier 2016. Petite mise au point: ce produit est disponible depuis la mi-décembre, mais c'est bel et bien le premier de l'année 2016! C'est pourquoi nous nous permettons de vous souhaiter d'ores et déjà une très bonne année! Bonjour Isabelle, bonjour Jean-Paul, bonjour Jean-Yves...  
Bonjour les amis! Et bonne année, alors!  
Bonne année à tous!

## ■ 02. Au programme ce mois-ci

Au programme, pour ce premier mois de l'année: La conférence sur le climat vient d'avoir lieu en France, et nous en profiterons pour voir si notre pays est exemplaire ou non en matière d'écologie.

Vous retrouverez, bien sûr, toutes nos rubriques habituelles: grammaire, vocabulaire, quiz, exercice de compréhension... Mais aussi le portrait du mois, ainsi qu'un jeu, des nouvelles de France, un tout nouveau polar qui se passe dans les quartiers huppés de Paris, et, pour notre destination du mois, embarquez pour Roscoff. Allez, c'est parti!

## VOYAGE

### ■ 03. Roscoff, ville corsaire

Malgré le nom à consonance russe de notre destination – Roscoff –, nous n'allons pas vous emmener sur les rives de la Volga ou dans les plaines de l'Oural. En fait, Roscoff est un petit bourg breton de 4 000 habitants, doté d'un important port de transit

pour les ferrys. Il se situe dans le Finistère, au bord de la mer appelée la Manche. Si nous avons décidé de nous y poser quelques instants, c'est autant pour son histoire que pour le charme et la richesse de son architecture ancienne, mais aussi, bien sûr, pour ses spécialités culinaires. Car vous savez que nous sommes tous les trois de grands gourmands!

Roscoff n'est pas la première destination des touristes qui visitent la Bretagne. Concarneau, Saint-Malo ou Carnac sont beaucoup plus connus. Roscoff fait pourtant partie des 22 communes de Bretagne qui bénéficient du label « Petites cités de caractère ». Ce label récompense les villes qui ont su rester authentiques et mettre en valeur leurs atouts auprès du public. En effet, il suffit de s'aventurer

la mise au point - die  
Erklärung  
disponible - erhältlich  
d'ores et déjà - jetzt  
schon

exemplaire - vorbildlich  
en matière de - in Sachen  
huppé,e - vornehm, fein  
la destination - das  
Reiseziel  
embarquer - an Bord  
gehen

la consonance - der  
Klang  
la rive - das Ufer

la plaine - die Ebene  
le bourg - der  
Marktflecken  
doté,e de - mit  
le port - der Hafen  
la Manche - der  
Ärmelkanal  
se poser - sich aufhalten  
le charme - der Reiz  
le gourmand - der  
Schlemmer  
bénéficier - profitieren  
le label - das Gütesiegel  
récompenser -  
auszeichnen  
l'atout (m) - der Trumpf  
s'aventurer - sich wagen

dans les ruelles du centre historique pour avoir l'impression de retourner quelques siècles en arrière, à l'époque où Roscoff était une ville particulièrement prospère.

Cette prospérité, dont l'architecture a gardé la trace, Roscoff la doit aux armateurs, négociants, et corsaires qui ont fait fortune aux XVI<sup>e</sup> et XVII<sup>e</sup> siècles, grâce au commerce maritime. C'est eux qui ont fait bâtir les splendides maisons de granit que l'on découvre dans les rues. Ces demeures, très cossues, avec leurs tourelles, leurs toits pentus, et surtout les sculptures parfaitement conservées de gargouilles, de démons, d'animaux et de personnages qui encadrent leurs fenêtres, nous donnent l'impression de se promener dans un décor d'autrefois.

Tu as parlé de corsaires, et je voulais juste faire une petite mise au point au sujet des corsaires et des pirates, parce qu'on les confond souvent, à tort. Un corsaire est un marin au service de l'État. En temps de guerre, il est autorisé à attaquer les bateaux de commerce ennemis. Le pirate fait la même chose, mais sans en avoir l'autorisation, pour son propre compte, et peut également attaquer en temps de paix ! C'est un bandit des mers.

— Avec une jambe de bois et un bandeau sur l'œil...  
— Exactement !

Ces corsaires roscovites ne se sont pas contentés de se faire construire de belles maisons. Ils savaient également se montrer généreux pour leur ville, et, au milieu du XVI<sup>e</sup> siècle, ils financent de leurs propres deniers l'édification d'une église, Notre-Dame de Croaz Batz, qui est considérée comme le joyau de

Roscoff. On trouve d'ailleurs sur les murs de l'église des sculptures de caravelles, ces bateaux anciens qui rappellent que les donateurs sont des corsaires. Notre-Dame de Croaz Batz est aussi un très bel exemple d'enclos paroissial.

#### ■ 04. Une cité typiquement bretonne

Les enclos paroissiaux sont une particularité de l'architecture religieuse bretonne. L'église est entourée d'un mur. À l'intérieur de cette enceinte se trouvent

la ruelle - die Gasse

en arrière - zurück

prospère - florierend

la trace - die Spur

l'armateur (m) - der

Reeder

le négociant - der Händler

faire fortune - reich werden

maritime - See-

bâtir - bauen

la demeure - das Haus

cossu,e - prachtvoll

la tourelle - das Türmchen

pentu,e - schräg

la gargouille - der

Wasserspeier

encadrer - einrahmen

d'autrefois - von einst

confondre - verwechseln

à tort - zu Unrecht

le marin - der Seemann

ennemi,e - feindlich

pour son propre compte

- auf eigene Rechnung

le bandeau - das

Stirnband

roscovite - aus Roscoff

se contenter de - sich

begnügen mit

généreux,se - großzügig

de leur propres deniers

(m/pl) - mit eigenem Geld

l'édification (f) - der Bau

le joyau - das

Schmuckstück

rappeler - daran erinnern

le donateur - der

Geldgeber, der Schenker

l'enclos (m) paroissial -

der umfriedete Pfarrbezirk

entourer - umgeben

l'enceinte (f) - das

Gelände

un ossuaire, une fontaine, un calvaire imposant et ouvragé, ainsi qu'un cimetière. On pénètre derrière ce mur par une porte triomphale, aussi nommée « porte de la mort » ou *Porz ar maro*, en langue bretonne. Notre-Dame de Croaz Batz est de style gothique mais aussi Renaissance, comme son clocher qui domine toute la ville. Le plus saisissant est encore de l'apercevoir quand on arrive par la mer.

À Roscoff, on trouve encore bien d'autres curiosités architecturales : un phare, la petite église Sainte-Barbe qui sert de repère aux navigateurs, des manoirs, un château, et un rempart du XVII<sup>e</sup> siècle. Mais les attraits de la petite ville corsaire sont bien nombreux encore.

À commencer par la nature. La presqu'île de Roscoff est bordée de 14 kilomètres de plages de sable fin. Des plages sauvages bordées de dunes, des criques secrètes et des plages familiales, à deux pas de la ville, où la baignade est surveillée et où l'on peut aussi louer des transats et des parasols. Grâce au *Gulf stream*, la température de l'eau y est très agréable.

Roscoff, c'est aussi un adorable port de plaisance, un jardin botanique exotique dans lequel poussent plus de 1 800 espèces végétales, un centre de thalassothérapie, le plus ancien de France, et un centre de recherche en biologie marine. De la gare maritime de Roscoff, vous pourrez encore gagner Plymouth, en Angleterre, ou Cork et Rosslare, en Irlande, à bord d'un ferry.

On arrive maintenant à notre pêché mignon, qui est la gourmandise. Pour le gourmand, la Bretagne est

une région qui a tout d'un pays de cocagne : c'est un paradis culinaire. Et Roscoff n'est pas en reste ! C'est, pour commencer, le premier port de pêche français pour les crustacés, et donc l'endroit idéal pour savourer de succulents plateaux de fruits de mer à la fraîcheur sans pareille. On peut bien sûr y déguster toutes les délicieuses spécialités bretonnes

**l'ossuaire (m)** - das Ossarium

**la fontaine** - der Brunnen

**le calvaire** - der Kalvarienberg

**ouvragé, e** - fein gearbeitet

**le cimetière** - der Friedhof

**la porte triomphale** - das Siegestor

**le clocher** - der Kirchturm

**saisissant, e** - ergreifend

**apercevoir** - erblicken

**la curiosité** - die Sehenswürdigkeit

**le phare** - der Leuchtturm

**le repère** - der Orientierungspunkt

**le navigateur** - der Seefahrer

**le manoir** - der Landsitz, das Gutshaus

**le rempart** - die Stadtmauer

**l'attrait (m)** - der Reiz

**la presqu'île** - die Halbinsel

**être bordé, e de** - gesäumt sein von

**la crique** - die kleine Bucht

**la baignade** - das Baden

**surveiller** - überwachen

**le transat** - der Liegestuhl

**le parasol** - der Sonnenschirm

**le port plaisance** - der Jachthafen

**pousser** - wachsen

**l'espèce (f) végétale** - die Pflanzenart

**gagner** - erreichen

**le pêché mignon** - die Schwäche

**la gourmandise** - die Schlemmerei

**le pays de cocagne** - das Schlaraffenland

**ne pas être en reste** - in nichts nachstehen

**la pêche** - die Fischerei

**le crustacé** - das Krustentier

**savourer** - genießen

**succulent, e** - köstlich

**sans pareil, le** - ohnegen

aux noms si étranges comme le *kouign-amann*: un gâteau qui se compose pour un tiers de farine, un tiers de sucre et un tiers de beurre! En breton, son nom signifie d'ailleurs «gâteau au beurre». Vous trouverez aussi le *kig ha farz*, une sorte de pot-au-feu celtique à base de légumes, de viandes diverses et de semoule de blé noir.

Mais la véritable spécialité culinaire roscovite, ce sont les oignons. Les oignons de Roscoff sont roses et assez gros, mais surtout très sucrés et tendres. On peut les accommoder de diverses manières, mais la plus simple, et l'une des plus savoureuses, est de les mettre entiers au four et de les laisser cuire lentement. On les déguste ensuite à la petite cuillère, car ils deviennent fondants comme du beurre... Depuis 2013, l'oignon de Roscoff est une AOP, Appellation d'origine protégée, qui garantit sa provenance. Chaque année, en août, la Fête de l'oignon met à l'honneur ce condiment avec un grand marché de l'oignon, où l'on peut le déguster sous toutes ses formes.

## VOCABULAIRE

### ■ 05. Un mot dans tous ses états: *ombre*

Ce mois-ci, dans notre rubrique *Un mot dans tous ses états*, nous ferons le tour du mot *ombre*. C'est un mot que j'aime beaucoup, qui évoque tant d'images poétiques, et de moments d'été délicieux. Isabelle nous donne, pour commencer, l'étymologie du mot *ombre*...

*Ombre* vient du latin *umbra* qui a la même signification qu'en français. Il y a trois sens courants à ce

mot. Premier sens: une *ombre* est la projection d'un objet ou d'un corps placé devant une source lumineuse, une lampe ou bien le soleil, généralement sous forme de silhouette.

«*Je me suis assis à l'ombre d'un arbre pour lire.*»

«*J'ai projeté mon ombre sur le mur de la maison.*»

— Une très faible luminosité ou une absence presque totale de lumière est également définie par le mot *ombre*.

«*La chambre à coucher est plongée dans l'ombre.*»

«*Cette partie de la vallée est dans l'ombre à partir de trois heures de l'après-midi.*»

— Par extension, on appelle aussi *ombre* une forme humaine ou animale dont on ne voit que la forme indécise, vague, approximative.

«*J'ai vu deux ombres qui s'enfuyaient dans le jardin.*»

le tiers - das Drittel  
le pot-au-feu - der Eintopf  
celtique - keltisch  
la semoule de blé noir -  
der Buchweizengrieß  
accommoder - zubereiten  
déguster - genießen  
fondant,e - zart  
l'Appellation (f) d'origine  
protégée - Bezeichnung für  
die kontrollierte Herkunft  
la provenance - die  
Herkunft  
mettre à l'honneur - zu  
Ehren bringen

le condiment - die  
würzige Zutat  
évoquer - erinnern an  
courant,e - gläufig  
la source lumineuse - die  
Lichtquelle  
s'asseoir - sich hinsetzen  
l'absence (f) - das Fehlen  
plonger - eintauchen  
indécis,e -  
verschommen  
vague - undeutlich  
approximatif,ve - grob  
s'enfuir - flüchten

## ■ 06. Quelques dérivés du mot *ombre*

Voici maintenant quelques dérivés du mot *ombre*.

– Le verbe *ombrer*, qui ne s'emploie pas beaucoup dans la conversation courante mais qu'il est malgré tout utile de connaître.

« *Les jeunes filles ombrent leurs paupières pour faire ressortir l'éclat de leurs yeux.* »

Ou, autrement dit : les jeunes filles appliquent un maquillage foncé sur leurs paupières.

« *Une moustache ombrait la lèvre supérieure du jeune homme.* »

C'est-à-dire : on voyait la trace d'un début de moustache sur la lèvre supérieure du jeune homme.

– L'*ombrage* est une ombre essentiellement produite par le feuillage des arbres.

« *Je me suis reposé sous l'ombrage d'un grand chêne.* »

« *Nous nous sommes longuement promenés sous les ombrages de l'allée.* »

En d'autres termes : nous nous sommes longuement promenés à l'ombre du feuillage des arbres de l'allée.

– Un endroit *ombragé* est un endroit qui se trouve à l'ombre, à l'abri d'une trop forte lumière.

« *Ce restaurant a une très belle terrasse ombragée où l'on peut déjeuner l'été.* »

– L'adjectif *ombrageux*, en revanche, s'applique plutôt aux personnes. Les gens ombrageux ont un caractère qui s'assombrit à la moindre contrariété, dès que quelque chose va contre leur volonté.

« *Mon oncle est quelqu'un de plutôt ombrageux.* »

Mais l'on peut dire aussi, par extension : un bois *om-*

*brageux*, un ciel *ombrageux*, pour signifier qu'il est sombre, couvert.

– Petite devinette maintenant : c'est un objet, elle ressemble à un parapluie, mais elle nous protège de l'éclat du soleil. Les dames en portaient autrefois, souvent élégamment brodée...

Il s'agit... de l'*ombrelle*!

« *L'été, Marie s'abritait du soleil sous une ombrelle de satin.* »

– L'adjectif *sombre* est également un dérivé du mot *ombre*. Il est constitué du latin *sol*, dont seul le *s* est resté avec l'usage, et de *ombre*. Étymologiquement, ce mot signifie « à l'ombre du soleil ». *Sombre* a de nombreuses significations et s'emploie au propre comme au figuré. Selon les cas, il est synonyme d'*obscur*, triste, menaçant.

« *Leur maison est située dans une rue sombre* »,

---

**la paupière** - das Augenlid  
**ressortir** - hervorheben  
**l'éclat (m)** - der Glanz

**appliquer** - auftragen

**le maquillage** - die Schminke

**foncé,e** - dunkel

**la moustache** - der Schnurrbart

**la lèvre supérieure** - die Oberlippe

**la trace** - die Spur

**le feuillage** - das Laub

**se reposer** - sich ausruhen

**le chêne** - die Eiche

**à l'abri de** - geschützt vor  
**s'assombrir** - trübsinnig werden

**la contrariété** - das Ärgernis

**couvert,e** - bedeckt

**ressembler à** - ähneln

**le parapluie** - der Regenschirm

**protéger de** - schützen vor

**élégamment** - mit Eleganz

**brodé,e** - bestickt

**obscur,e** - undurchsichtig, unklar

**menaçant,e** - bedrohlich

c'est-à-dire une rue peu éclairée.

« Mon ami Arthur a un caractère plutôt sombre », c'est-à-dire un air triste, mélancolique.

« L'avenir des cinémas de quartier est sombre », c'est-à-dire : leur avenir est inquiétant.

« Ce roman policier est assez sombre. »

## ■ 07. Quelques expressions avec le mot ombre

Voyons, pour finir, trois expressions très courantes qui utilisent le mot ombre...

– Une ombre au tableau : quelque chose qui dérange dans un ensemble parfait.

« On part en vacances tout le mois d'août. Seule ombre au tableau : on emmène ma belle-mère... »

– Un homme de l'ombre : se dit d'une personne qui agit dans le secret, la discrétion, mais avec une grande efficacité ou une grande influence. On dit aussi une « éminence grise ».

« Pendant les deux septennats de François Mitterrand, Jacques Attali a été l'homme de l'ombre de l'Élysée. »

– Être l'ombre de soi-même : ne plus être reconnaissable, avoir perdu sa force pour des raisons de santé ou morales.

« Pierre n'est plus que l'ombre de lui-même depuis son accident de la route. »

## CULTURE GÉNÉRALE

### ■ 08. Le saviez-vous ?

#### Le verre à pied

L'utilisation du verre à pied s'est répandue en France pour empêcher les empoisonnements. Jusqu'alors, il était simple de verser discrètement du poison dans un gobelet. Mais à la fin du XVII<sup>e</sup> siècle, suite à « l'affaire des poisons », tout le monde devient très méfiant à l'égard de ses voisins de table et de ses serviteurs. Le verre à pied va obliger les domestiques à porter le réципient par la tige, laissant clairement apparaître le ballon avant de servir. Impossible donc d'y glisser un poison au dernier moment !

#### Graffiti géant

Depuis le mois de septembre, la ville d'Évry, à côté de Paris, abrite la plus grande fresque d'Europe. L'artiste de rue Speedy Graphito a en effet recouvert

éclairé,e - beleuchtet  
inquiétant,e -  
besorgniserregend

déranger - stören  
l'efficacité (f) - hier: der  
Erfolg  
le septennat - die  
siebenjährige Amtszeit  
reconnaissable - wieder  
zuerkennen

se répandre - sich

durchsetzen  
l'empoisonnement (m) -  
der Giftmord  
verser - hier: geben  
le gobelet - der Becher  
méfiant,e - misstrauisch  
le réципient - das Gefäß  
la tige - der Stiel  
glisser - untermischen

qc abrite qc - etw. ist in  
etw. zu bewundern  
recouvrir - hier: verzieren



les 3000 mètres carrés de façade des Arènes de l'Agora, une salle de spectacle. Cette œuvre pharaonique a représenté 17 jours de travail, 150 litres de peinture et 250 bombes!

### Paris coupe-gorge

Sous l'Ancien Régime, truands et mendiants pululent à Paris. Certains feignent un handicap afin d'obtenir ce qu'ils veulent. Mais le soir, lorsqu'ils se réfugient dans les cours, leurs infirmités disparaissent comme par magie... C'est pourquoi ces endroits cachés sont surnommés « cours des miracles ». Dans Notre-Dame de Paris, Victor Hugo qualifie la cour des miracles de « cité des voleurs hideuse, verruë à la face de Paris ».

Accent aigu 01/2016, p. 2

## LE PORTRAIT DU MOIS

### ■ 09. Le chanteur Jean-Jacques Goldman

Retrouvons maintenant notre rubrique *Le portrait du mois*. Un portrait du mois à trois têtes ce mois-ci, puisque nous allons vous parler des trois premiers du classement des 50 personnalités préférées des Français, établi chaque année par l'Institut français d'opinion publique, l'Ifop, un institut de sondage. Un palmarès qui a été longtemps remporté par le commandant Cousteau, le célèbre océanographe au bonnet rouge (20 fois premier) et par l'Abbé Pierre, le fondateur des Compagnons d'Emmaüs (16 fois premier).

En 2015, c'est Jean-Jacques Goldman qui est élu personnalité préférée des Français. Vous n'avez

peut-être jamais entendu parler de ce chanteur, aujourd'hui âgé de 64 ans, qui vit à l'écart de la rumeur médiatique mais dont les chansons sont connues de tous les Français: *Je te donne, Je marche seul, Là-bas, Comme toi, Quand la musique est bonne, Envoie-moi, ou encore Né en 17 à Leidenstadt*, entre autres, ont eu un succès spectaculaire. Dans les années 1980, la « goldmania » a enfiévré une foule de fans.

Jean-Jacques Goldman a le secret des belles chansons aux mélodies faciles à mémoriser, qu'il chante de sa voix haut perchée, presque plaintive. Faiseur de tubes malgré lui, abonné aux premières places du

**le mètre carré** - der

Quadratmeter

**la bombe** - die Spraydose

**le coupe-gorge** - der

Ort des Grauens, die gefährliche Ecke

**l'Ancien Régime (m)** - die

absolutistische Herrschaft vor der französischen Revolution

**le truand** - der Gauner

**le mendiant** - der Bettler

**pulluler** - wimmeln

**feindre** - vortäuschen

**la cour des miracles** - der

Hof der Wunder

**le voleur** - der Dieb

**hideux,se** - abscheulich

**la verrue** - der

Schandfleck

**le classement** - das

Ranking

**le sondage** - die Umfrage

**le palmarès** - die Liste

**remporter** - hier: an der Spitze sein von

**élire** - gewählt

**à l'écart de** - abseits von

**la rumeur** - die Gerüchte

**enfiévrer** - in fieberhafte

Erregung versetzen

**la foule** - die Menge

**mémoriser** - sich merken

**la voix haut perchée** - die

hohe Stimme

**plaintif,ve** - klagend

**le faiseur de tubes (m)**

- etwa: der erfolgreiche

Hitsänger

**malgré lui** - gegen seinen

Willen

hit-parade et aux disques d'or, il a aussi écrit de très belles chansons pour Johnny Hallyday, la mégastar de la chanson française, ou Patricia Kaas. Mais il a surtout offert à Céline Dion l'album *D'eux*, le disque francophone le plus vendu de l'histoire avec la célébrissime chanson *Pour que tu m'aimes encore*.

Les Français craquent chaque année pour ce chanteur à la dégaine d'éternel étudiant, et le place depuis cinq ans sur la plus haute marque du classement des personnalités qu'ils préfèrent. Ils aiment sa discrétion, sa timidité, sa modestie, et apprécient qu'il ait choisi de se consacrer à sa vie de famille plutôt qu'à la poursuite de sa carrière. En France, on estime aussi beaucoup ses nombreux engagements auprès d'organisations caritatives et antiracistes, comme Amnesty international ou les Restos du cœur.

## ■ 10. L'acteur Omar Sy

En deuxième place, quelqu'un que beaucoup d'entre vous connaissent déjà. Souvenez-vous, il débarquait de banlieue pour s'occuper d'un homme handicapé dans un film auquel les Allemands ont fait un triomphe, *Ziemlich beste Freunde*, en français, *Intouchables*.

Omar Sy, 37 ans, a tout pour plaire aux Français : sa gouaille – cette attitude de moquerie typique des banlieues populaires –, son rire communicatif, son élégance naturelle, sa joie de vivre et son large sourire. D'ailleurs, il se trouvait en tête du classement de 2012. Après une carrière cinématographique française abonnée au succès, Omar Sy est parti tenter sa chance à Hollywood, où il est l'un des rares Français

à s'être imposé. Il a notamment joué dans *X-Men: Days of Future Past*, le quatrième épisode de *Jurassic Park*, *Jurassic World* et *Inferno*, sous la direction de Ron Howard, le réalisateur du *Da Vinci Code*. À quand un Oscar ?

## ■ 11. La femme politique Simone Veil

La troisième place du classement revient à Simone Veil, une des rares personnalités politiques pour laquelle les Français ont une estime durable.

Simone Veil, 88 ans, est une femme politique française au parcours et au destin extraordinaires. Première présidente du Parlement européen au début des années 1980, elle est surtout connue pour avoir fait adopter en 1975 la « loi Veil » qui légalise l'IVG

**célébrissime** - sehr berühmt  
**craquer pour** - unwiderstehlich finden  
**la dégaine** - das Aussehen  
**la marche** - die Stufe  
**la timidité** - die Schüchternheit  
**la modestie** - die Bescheidenheit  
**la poursuite** - das Weiterführen  
**estimer** - schätzen  
**les Restos du cœur** - französische Initiative zur Unterstützung Hilfsbedürftiger

**débarquer de (fam.)** - kommen aus  
**la banlieue** - der Vorort  
**handicapé,e** - behindert  
**la moquerie** - der Spott  
**en tête de** - an der Spitze von  
**tenter** - versuchen  
**s'imposer** - hier: sich einen Namen machen, es schaffen  
**le réalisateur** - der Regisseur  
**le parcours** - der Werdegang  
**le destin** - das Schicksal

– l'interruption volontaire de grossesse – et ce, en dépit des attaques et des menaces dont elle avait été victime lors du débat à l'Assemblée nationale, presque entièrement peuplée d'hommes. Depuis, les Français nourrissent un immense respect pour elle. La grande méfiance qu'ils ont à l'égard du monde politique a toujours épargné Simone Veil, qui apparaît, à leurs yeux, comme l'incarnation même de l'intégrité. Simone Veil est également membre de l'Académie française depuis 2008.

## ACTUALITÉ

### ■ 12. Quelques nouvelles de France

Et voici maintenant quelques nouvelles de France...

#### Paris sur le podium !

Voilà une bonne nouvelle qui va faire chaud au cœur des Parisiens. Combien de ronchons se plaignent, régulièrement, que Paris, comparée aux grandes métropoles mondiales, n'est qu'une ville musée blottie dans son passé, une vitrine touristique qui n'évoque guère. Eh bien le classement établi par la fondation japonaise Mori Memorial, qui examine chaque année la compétitivité des plus grandes villes de la planète, va les obliger à réviser leur opinion. En effet, en 2015, Paris se hisse à la troisième place du classement des villes les plus attractives et les plus puissantes du monde, derrière Londres et New-York ! Excusez du peu ! Six critères étaient en jeu : l'économie, la recherche et le développement, la culture, le logement, l'environnement, et les transports. Petit bémol ! à ce joli succès, la capitale française n'obtient

que la 29<sup>e</sup> place dans le domaine des performances écologiques. En améliorant ce mauvais résultat, elle pourrait bien dépasser Londres et New-York et s'emparer de la première place !

#### Le prix Goncourt 2015

En 2015, le Goncourt a été décerné à Mathias Enard pour son roman *Boussole*, paru aux éditions Actes Sud. L'histoire : un musicologue viennois, gravement malade et insomniaque, se souvient de ses voyages en Orient. Le lecteur le suit dans ses souvenirs à Istanbul, Palmyre, Alep, Damas et Téhéran. L'auteur est un orientaliste averti qui parle et traduit l'arabe et le persan. L'objectif de son roman était, selon ses

**l'interruption (f)**  
**volontaire de**  
**grossesse** - der Schwangerschaftsabbruch  
**la menace** - die Drohung  
**peuplé,e de** - hier: bestehend aus  
**nourrir** - hier: haben  
**la méfiance** - das Misstrauen  
**épargner** - schonen  
**l'incarnation (f)** - die Verkörperung

**faire chaud à** - erfreuen  
**le ronchon** - der Miesepeter  
**blotti,e** - hier: gefangen  
**évoluer** - sich weiterentwickeln

**guère** - kaum  
**la compétitivité** - die Wettbewerbsfähigkeit  
**réviser** - überdenken  
**se hisser à** - sich vorarbeiten auf  
**puissant,e** - mächtig  
**excusez du peu !** - Na, was sagt man dazu?  
**la recherche** - die Forschung  
**le petit bémol** - der kleine Wermutstropfen

**décerner** - verleihen  
**paru,e** - herausgegeben  
**insomniaque** - an Schlaflosigkeit leidend  
**l'objectif (m)** - das Ziel

propres mots, de « lutter contre l'image simpliste et fantasmée d'un Orient musulman et ennemi, en montrant tout ce qu'il nous a apporté ». Mathias Enard a été lauréat de la prestigieuse bourse allemande DAAD (Deutscher Akademiker Austauschdienst) et, à ce titre, a passé deux ans à Berlin. Pour ceux qui redoutent la version originale de ses romans, les éditions Berlinverlag et Hanser Berlin les ont publiés en allemand.

### La France se redresse

Vous n'allez pas le croire, eh bien si ! Le coût du travail en France se rapproche de celui de l'Allemagne. C'est ce que vient de révéler une enquête de l'INSEE – l'Institut national de la statistique et des études économiques. Il est même un secteur, l'industrie, dans lequel l'ouvrier français coûte aujourd'hui moins cher à son employeur que son collègue allemand. On doit ces résultats à l'une des mesures phare du quinquennat de François Hollande : le crédit d'impôt pour la compétitivité et l'emploi. Cette mesure a permis de faire baisser les charges des entreprises françaises et de les rendre plus compétitives.

## SOCIÉTÉ

### ■ 13. Les Français et l'écologie

La conférence de Paris sur les changements climatiques a eu lieu à Paris fin 2015. Le monde entier tente de se mobiliser pour sauver la planète, mais les mentalités évoluent difficilement. Nous allons faire le point sur la situation de la France dans ce domaine.

Il y aurait près d'un quart des Français qui ne se sentiraient pas concerné par les problèmes de protection de l'environnement. Au contraire, 20 % de nos compatriotes sont très soucieux de ces problèmes. Un même nombre pense « qu'agir pour l'environnement n'en vaut la peine que si cela leur fait gagner de l'argent ». 41 % des personnes interrogées se disent prêtes à faire des sacrifices dans leur vie de tous les jours. Ce chiffre est beaucoup moins important chez les chômeurs et les gens aux revenus modestes, durement touchés par la crise.

Les Français privilégient la lutte contre l'effet de

---

<b>lutter</b> - kämpfen	Ausgaben
<b>ennemi,e</b> - feindlich	
<b>lauréat,e de</b> - ausgezeichnet mit	<b>tenter de</b> - versuchen zu
<b>la bourse</b> - das Stipendium	<b>évoluer</b> - sich verändern
<b>à ce titre</b> - als solcher	<b>concerné,e par</b> - betroffen von
<b>redouter</b> - sich fürchten vor	<b>le compatriote</b> - der Landsmann
	<b>être soucieux,se de</b> - sich sorgen um
<b>se redresser</b> - einen neuen Aufschwung erleben	<b>en valoir la peine</b> - sich lohnen
<b>révéler</b> - verraten	<b>gagner</b> - verdienen
<b>l'enquête (f)</b> - die Umfrage	<b>interrogé,e</b> - befragt
<b>l'ouvrier (m)</b> - der Arbeiter	<b>les revenus (m/pl)</b> - das Einkommen
<b>l'employeur (m)</b> - der Arbeitgeber	<b>modeste</b> - bescheiden
<b>devoir à</b> - verdanken	<b>touché,e par</b> - betroffen von
<b>phare</b> - Vorzeige-	<b>privilégier qc</b> - etw. den Vorzug geben
<b>le quinquennat</b> - die fünfjährige Amtszeit	<b>l'effet (m) de serre</b> - der Treibhauseffekt
<b>l'impôt (m)</b> - die Steuer	
<b>les charges (f/pl)</b> - die	

serre. Vient ensuite le combat contre la pollution de l'air et de l'eau. En ce qui concerne les énergies renouvelables, 54 % des Français placent en tête de leurs préférences l'énergie solaire, considérée par une majorité comme la moins dangereuse, devant l'énergie maritime (45 %) et l'énergie éolienne (35 %). L'énergie nucléaire est considérée comme étant la plus performante.

François Hollande déclarait juste avant la Conférence de Paris, à propos des changements climatiques, que la France était exemplaire en matière d'écologie. Est-ce vraiment le cas ?

Selon le ministère de l'Écologie, les émissions de CO<sub>2</sub> ont diminué de 12 % depuis 1990 : un bon score sachant qu'entre temps, la population de la France a augmenté. Avec 344 millions de tonnes d'émission de CO<sub>2</sub>, la France se place au quatrième rang des pays émetteurs en Europe. L'Allemagne, quant à elle, produit 759 millions de tonnes. Le point faible de la France, c'est l'avancée dans le remplacement des énergies polluantes par des énergies propres et renouvelables. Elles ne représentaient que 14 % de la production d'énergie en 2014. À titre de comparaison, en Allemagne, 30 % de l'électricité consommée est issue de l'énergie renouvelable.

Autre ombre au tableau : la qualité de l'air, particulièrement dans les grandes villes. Avec une moyenne qui se situe juste un peu au-dessous du seuil maximum fixé par l'OMS (l'Organisation mondiale de la santé), l'Hexagone fait figure de mauvais élève. Toutefois, les dépenses allouées à la protection de l'environnement sont en forte hausse, avec un bud-

get d'environ 50 milliards d'euros – un montant trois fois supérieur à celui qui était attribué à ce poste il y a 25 ans. On le voit, en dépit de quelques retards, les choses avancent malgré tout. Pour rester sur une note optimiste, et parce que les technologies de pointe vont avoir un rôle important à jouer dans la bataille contre le réchauffement climatique, voici une

le combat - der Kampf  
la pollution de l'air - die Luftverschmutzung  
en ce qui concerne - was ... betrifft  
renouvelable - wieder erneuerbar  
placer en tête - an die Spitze setzen  
solaire - Sonnen-maritime - See-  
éolien,ne - Wind-  
l'énergie (f) nucléaire - die Kern-, Atomenergie  
exemplaire - vorbildlich  
en matière de - in Sachen  
selon - laut  
l'émission (f) - der Ausstoß  
diminuer de - sich verringern um  
le score - die Leistung  
sachant que - wohlwissend, dass  
augmenter - wachsen  
émetteur, trice - verantwortlich für die Ausstöße  
quant à - was ... betrifft

l'avancée (f) - der Fortschritt  
représenter - ausmachen  
à titre de - als  
être issu,e de - stammen aus  
une ombre au tableau - der Nachteil  
le seuil - die Schwelle  
l'Organisation (f) mondiale de la santé - die Weltgesundheitsorganisation  
l'Hexagone (m) - Frankreich  
les dépenses (f/pl) - die Ausgaben  
alloué,e - bewilligt  
être en forte hausse - sehr hoch sein  
le montant - der Betrag  
attribuer - gewähren  
il y a - vor  
le retard - der Rückstand  
de pointe - Spitzen-la bataille - der Kampf  
le réchauffement climatique - die Klimaerwärmung

innovation *made in France* tout à fait surprenante : la route solaire.

La route solaire, à ne pas confondre avec l'auto-route du soleil, celle des vacances vers le Sud ! Je vais vous expliquer à quoi pourrait ressembler cette route de demain : il s'agit d'un revêtement routier en dalles voltaïques, qui serait à même de fournir de l'énergie solaire. Les dalles sont simplement posées sur le sol, sans nécessité de refaire les routes. La difficulté a été de trouver un matériau assez solide pour supporter le poids des véhicules très lourds, comme des bus ou des camions. Des tronçons de quelques dizaines de mètres de cette route ont déjà été testés, et ça marche plutôt bien. Pour exemple, 20 m<sup>2</sup> de route solaire suffirait à approvisionner un foyer en électricité pendant un an.

## JEU

### ■ 14. Cherchez l'intrus !

En guise d'intermède, nous allons maintenant jouer ensemble à « l'intrus ». Un intrus est quelqu'un qui n'a rien à faire là où il se trouve, qui n'a pas été invité à y être. En ce qui nous concerne, l'intrus sera un mot qui n'est pas à sa place.

Isabelle va vous proposer trois mots – noms, verbes, ou adjectifs. À vous de trouver lequel n'a pas de rapport avec les autres.

– Bouteille, vase, pichet...

L'intrus est le vase. Si tous les trois peuvent contenir de l'eau, la bouteille et le pichet sont tous les deux des réipients destinés à recevoir des boissons. Le pichet est un petit contenant à bec, utilisé pour servir

ces boissons à table. Dans un restaurant, on peut choisir le vin en bouteille ou au pichet, par exemple en demi ou quart de litre. Un vase est un récipient qui sert de décoration (des vases chinois, des vases de Sèvres) et dans lequel on met en général des fleurs. Le vase n'est jamais utilisé pour boire.

– Canapé, divan, chaise...

L'intrus est la chaise. Le canapé et le divan sont des sièges sur lesquels on peut s'asseoir à plusieurs. Le divan se distingue du canapé, car il n'a ni dossier ni accoudoirs. On peut facilement s'y étendre. D'ailleurs, les patients des psychanalystes s'allongent sur un divan. La chaise est un siège adapté à une seule personne. Notez que l'on appelle aussi « canapé » une petite tranche de pain garnie de nourriture

---

**confondre** - verwechseln  
**ressembler à** - ähneln  
**le revêtement routier** - der Straßenbelag  
**la dalle** - die Platte  
**être à même de** - in der Lage sein, zu  
**fournir** - liefern  
**supporter** - austragen  
**le poids** - das Gewicht  
**lourd,e** - schwer  
**le tronçon** - die Strecke  
**approvisionner** - versorgen

**en guise de** - als  
**l'intermède (m)** - das Zwischenspiel

**le pichet** - der kleine Krug  
**le récipient** - das Gefäß  
**le bec** - der Ausgießer  
**le siège** - der Sitz  
**se distinguer de** - sich unterscheiden von  
**ni ... ni** - weder ... noch  
**le dossier** - die Rückenlehne  
**l'accoudoir (m)** - die Armlehne  
**s'étendre** - sich ausstrecken  
**s'allonger** - sich hinlegen  
**la tranche** - die Scheibe  
**garni,e de** - belegt mit  
**la nourriture** - das Nahrungsmittel

que l'on sert généralement en apéritif ou en entrée, souvent lors de cocktails : canapé au sauçon, canapé au fromage, au jambon...

## POLAR

### ■ 15. Présentation

Nouvelle année, nouveau polar... Dans cette enquête, en forme de *Cluedo* sanglant, c'est l'inspecteur Lapique qui mène la danse. Nous le retrouvons dans son bureau du commissariat du XVI<sup>e</sup> arrondissement de Paris, l'un des quartiers les plus chics de la ville, le soir de Noël. Soyez bien attentifs, un exercice vous sera proposé au terme de ce premier épisode.

### ■ 16. Les élégances de la mort, premier épisode

*Les élégances de la mort*, de Chakri Belaid.

« Oui, monsieur... Bien sûr. Je vous tiens informé. Au revoir, monsieur le procureur. »

L'inspecteur Lapique raccrocha le combiné puis se moucha. Affalé dans le fauteuil de son bureau, il était songeur et d'humeur maussade. Deux semaines qu'il trainait une mauvaise grippe. Et là-dessus, voilà que le procureur le pressait d'enquêter sur deux macchabées ! Deux vieilles femmes mortes chez elles, à deux jours d'intervalle, dans la zone la plus huppée du XVI<sup>e</sup> arrondissement de Paris. Son secteur. Une madame Bleue et une madame d'Ambre. « Bah quelle psychose ! On est bien en France, pensa-t-il. Les vieux ne peuvent plus mourir de vieillesse sans être soupponnés d'avoir été assassinés ! »

C'était jeudi soir, lendemain du réveillon de Noël.

« Et v'là que la presse s'en mêle !, soupira l'inspecteur en refermant *Le Parisien*. Tiens, voilà Juju ! », ajouta-t-il en reconnaissant la foulée fougueuse de son jeune stagiaire.

« Salut patron ! On a enfin mis la main sur son agenda !

– On se calme !, bougonna Lapique. Alors, quoi de neuf ?

– Madame d'Ambre connaissait très bien madame Bleue, celle dont on a retrouvé le corps il y a trois jours. Elles avaient comme rituel de se réunir une fois par semaine avec deux autres amies : une certaine madame Guerre et une madame Villemain, actuellement en vacances au Mexique.

– Hummm...

– Et ce n'est pas tout ! Madame d'Ambre et madame

---

**l'entrée (f)** - die Vorspeise  
**le sauçon** - der Lachs  
**le jambon** - der Schinken

**mener la danse** - hier: die Ermittlungen leiten

**tenir informé,e** - auf dem Laufenden halten  
**le procureur** - der Staatsanwalt

**raccrocher le combiné** - auflegen

**se moucher** - sich schnäuzen

**affalé,e** - zusammengesunken

**trainer** - mit sich rumschleppen  
**le macchabée** - die Leiche  
**huppé,e** - angesagt  
**le réveillon de Noël** - der Weihnachtsabend  
**s'en mêler** - sich einmischen  
**la foulée** - der Schritt  
**fougueux,se** - ungestüm  
**le stagiaire** - der Praktikant  
**mettre la main sur** - finden  
**l'agenda (m)** - der Terminkalender  
**bougonner** - murren

Bleue ont le même flacon de parfum, de la maison Lavin. Les deux flacons ont été retrouvés dans un panier contenant une paire de gants en cuir et un sachet de bonbons. Intrigant, non ? »

Juju déposa le panier en question sur le bureau de son supérieur. Celui-ci y jeta un œil et lut : « Savourez ces bonbons avec vos gants, c'est plus élégant ! »

« Et alors ? », demanda-t-il en levant sa mine affligée vers son assistant.

« Ben... C'est troublant, non ? »

– T'as pas regardé si elles avaient aussi la même marque de brosse à dents ou de lessive, ironisa Lapique. Dis-moi plutôt ce que dit le rapport d'autopsie...

– Le médecin légiste fait le pont. Faudra attendre lundi pour avoir ses conclusions.

– Ben voyons !

– En tout cas, je n'ai pas constaté de traces de strangulation sur le corps.

– Bravo Juju, on va aller loin avec ça... Bon, suffit la déconnade. J'ai le proc' au cul. Avec tes gars, tu retournes rue Victor-Hugo, chez madame d'Ambre. Vous me repassez tout au peigne fin. Consultez ses opérations bancaires, interrogez ses voisins, sa famille, ses amis, même sa coiffeuse ! Allez, au boulot !

– Son parfumeur aussi ?

– Ah ! Tu recommences ? ! »

En sortant de chez feu madame d'Ambre, Juju croisa sa voisine de palier...

« Vous connaissiez bien madame d'Ambre ? »

– Non, pas vraiment... Mais il nous arrivait de bavarder de temps à autre.

– Avez-vous déjà assisté aux réunions qu'elle organisait avec ses amies ?

– Jamais. Ces rendez-vous semblaient confidentiels. Elles s'habillaient d'une façon très coquette, elles faisaient les grandes dames raffinées, voyez-vous. Il y a peu, elles se vantaient d'avoir reçu un parfum personnalisé, des gants parfumés à l'ancienne et des bonbons ! »

Pendant ce temps, l'inspecteur attendait madame Guerre qu'il avait convoquée au commissariat. Malade comme un chien, il finissait de s'emballoter la tête de linges chauds, censés libérer ses voies respiratoires, quand la vieille dame apparut enfin. Lapique se figea d'effroi. Le regard vague et globuleux de la femme acheva de faire naître chez lui une sensation de nausée. Il avala sa salive et l'invita à s'asseoir d'un geste bref, avant de se lancer.

le panier - der Korb  
le gant - der Handschuh  
intrigant,e - interessant  
le supérieur - der Vorgesetzte  
affligé,e - traurig  
troublant,e - merkwürdig  
la lessive - das Waschmittel  
le médecin légiste - der Gerichtsmediziner  
faire le pont - einen Brückentag machen  
ben voyons ! - also wirklich  
la déconnade - der Quatsch  
au cul - im Nacken

repasser au peigne fin - noch einmal durchkämmen  
feu,e - verstorben  
bavarder - plaudern  
il y a peu - vor kurzem  
se vanter de - prahlen mit  
convoquer - einbestellen  
emballoter - einwickeln  
le linge - hier: das Tuch  
se figer - erstarren  
l'effroi (m) - der Schreck  
le regard globuleux - hier: die hervorstechenden Augen  
la nausée - die Übelkeit  
ravalier sa salive - wieder hinunterschlucken



« Madame d'Ambre était l'une de vos amies. Vous aurait-elle parlé récemment de problèmes de santé ?  
 – Oui, parfois. Mais je ne m'en étais pas souciee plus que cela. Vous savez, à nos âges... Moi-même, je me sens mal. Et figurez-vous que cette nuit, j'ai rêvé que je m'étouffais... »

L'inspecteur gribouilla sur un papier pour dissimuler son malaise. Puis, il se souvint...

« Vous allez trouver ma question bizarre, madame... Mais puis-je vous demander quel parfum vous portez ?  
 – C'est un parfum personnalisé, de la maison Lavin...  
 – Merci madame, ce sera tout. »

Le lendemain, madame Guerre mourut à son tour dans d'explicables circonstances...

« Son parfum est signé Lavin, chef !

– Je sais, Juju ! »

Écoute 01/16, p.66

## ■ 17. Questions et réponses du polar

Et voici l'exercice ! Une question, trois réponses proposées, dont une seule est correcte. À vous de trouver laquelle.

1. Première question : pour quelle raison faut-il attendre le lundi pour avoir les conclusions du médecin légiste ?

- ☐ parce qu'il est parti en vacances au Mexique
- ☐ parce qu'il fait le pont
- ☐ parce qu'il traîne une mauvaise grippe

2. Deuxième question : quel est l'objet qui ne figurait pas dans le panier dans lequel ont été retrouvés les flacons de parfums ?

- ☐ une paire de gants en cuir
- ☐ un sachet de bonbons
- ☐ une brosse à dents

3. Troisième question : quel est le nom de la troisième victime du tueur en série ?

- ☐ madame Bleue
- ☐ madame Guerre
- ☐ ou madame d'Ambre

3. Il s'agit de madame Guerre.

2. Une brosse à dents.

1. Parce qu'il fait le pont.

**Solutions :**

## GRAMMAIRE

### ■ 18. L'interrogation totale

Ce mois-ci, dans notre point de grammaire, nous allons étudier l'« interrogation totale », qu'on appelle aussi « question fermée ». Il s'agit d'une question à laquelle on ne peut répondre que par « oui » ou par

**pas plus que cela** - nicht wirklich  
**s'étouffer** - ersticken  
**gribouiller** - herumkritzeln  
**dissimuler** - verbergen

**Beschluss**  
**figurer** - sich befinden  
**le tueur en série** - der Serienmörder  
**la question fermée** - die geschlossene Frage

**la conclusion** - der

« non ». Voici deux exemples basiques de questions totales ou fermées.

« *Tu es libre ce soir ?* »

« *Vous aimez la cuisine japonaise ?* »

La question fermée peut être posée de trois façons différentes :

– Premièrement, la question « intonative ». Elle est composée d'un sujet, d'un verbe et d'un complément.

« *Jacques est parti ?* »

« *Philippe est en vacances ?* »

Ici, elle n'est différenciée de l'affirmation que par un point d'interrogation à l'écrit, et par l'intonation de la voix, à l'oral...

« *Jacques est parti.* »

« *Jacques est parti ?* »

**Remarque :** la question intonative est le type de question fermée le plus utilisé en français courant.

– Deuxième possibilité : la question fermée peut être introduite avec la tournure « *est-ce que* », ajoutée en début de phrase.

« *Est-ce que Jacques est parti ?* »

« *Est-ce que Philippe est en vacances ?* »

### Remarques :

- Devant une voyelle, le *e* de *que* est remplacé par une apostrophe.

« *Est-ce qu'on parle espagnol dans toute l'Amérique latine ?* »

- N'essayez pas de traduire la tournure « *est-ce que* ». Dites-vous simplement que cela signifie : « *Attention, je vais vous poser une question !* »

– Troisième type de question fermée : la question avec l'inversion du sujet. Il nous faut d'abord déterminer si le sujet est un pronom personnel ou un nom de personne ou de chose. Si le sujet est un pronom personnel, on place le pronom personnel après le verbe conjugué et on inscrit un trait d'union entre le verbe et le pronom.

« *Êtes-vous libre ce soir ?* »

« *Es-tu déjà allé à la mer ?* »

**Remarque :** avec le verbe « *pouvoir* » à la première personne du singulier du présent de l'indicatif, *je*, on utilise *puis* au lieu de *peux*. On dira donc...

« *Puis-je t'aider ?* »

Par contre, on dira...

« *Est-ce que je peux t'aider ?* »

Si le sujet est un nom de personne ou de chose, on le place en début de question et on reprend ce nom

---

**la question intonative** -

die Intonationsfrage

**le complément** - die  
Ergänzung

**l'affirmation (f)** - der  
Aussagesatz

**le point d'interrogation** -

das Fragezeichen

**la tournure** - die Wendung

**la voyelle** - der Vokal

**inscrire** - einfügen

**le trait d'union** - der

Bindestrich

de personne ou de chose avec le pronom personnel correspondant, après le verbe conjugué.

« Jacques est-il libre ce soir ? »

Et non pas...

« Est Jacques libre ce soir ? »

Ou encore...

« Les Lenoir sont-ils déjà allés à la mer ? »

Mais non pas...

« Sont les Lenoir déjà allés à la mer ? »

**Remarque :** si le verbe conjugué se termine par une voyelle (ce qui peut être le cas seulement à la troisième personne du singulier, donc avec *il, elle, cela* ou *ça*, on ajoute un *t* entre le verbe et le pronom sujet. Ce *t* ne signifie rien. Il est juste intercalé entre les deux mots pour que cela sonne mieux à l'oreille. On l'appelle un *t* euphonique. Ce *t* euphonique est obligatoirement placé entre deux traits d'union.

« Mange-t-on aussi du poisson dans ce restaurant ? »

« Pierre a-t-il pris le métro ce matin ? »

Si la question comprend un pronom réfléchi ou complètement (*me, te, se, le, la, lui, leur, y, en...*), celui-ci est placé directement devant le verbe conjugué ou l'auxiliaire, s'il s'agit d'une forme de verbe composée.

« Vous levez-vous de bonne heure ? »

« Pierre se lève-t-il de bonne heure ? »

« Ces croissants sont très bons. En avez-vous mangé ? »

« Sophie en a-t-elle mangé ? »

Écoute 01/16, p. 33

## CULTURE MÉDIAS

### ■ 19. La série *Dix pour cent*

Aller voir des films français, regarder des séries, des feuilletons à la télévision, écouter des émissions à la radio, sont de très bons moyens d'habituer vos oreilles à la langue française. Nous profiterons de cette rubrique médias pour vous parler d'un programme qui a fait le buzz en France.

La série dont on a le plus parlé à la fin de l'année dernière s'intitule *Dix pour cent*. Elle a été programmée sur France 2 en six épisodes. Quelqu'un l'a vue ici ?

– Oui, moi. Et même en avant-première.

– Ça parle de quoi ?

– Alors, ça parle de la vie dans une grande agence artistique parisienne. C'est-à-dire un endroit où des impresarios et des agents gèrent la carrière de comédiens plus ou moins connus. C'est un peu les coulisses de la vie off des comédiens avec leur agent, avant qu'ils se produisent dans un film, un feuilleton...

– Et pourquoi ce titre ?

– « 10 % » c'est le pourcentage que prend l'agent sur le cachet reçu par l'acteur pour sa prestation pour un

.....  
**correspondant, e** -  
entsprechend

**le pronom réfléchi** - das  
Reflexivpronomen

**l'auxiliaire (m)** - das  
Hilfsverb

**de bonne heure** - früh

**faire le buzz (fam.)** - für  
Wirbel sorgen

**s'intituler** - hier: heißen

film, une télé, une pub, ou un rôle de théâtre.

– Bon. Et ça t'a plu ?

– Oui. Et je ne suis pas le seul. La série a eu une très bonne presse, et les téléspectateurs étaient au rendez-vous : 5 millions quand même...

– Pas mal. Et ça raconte quoi au juste ? Mets-nous l'eau à la bouche Jean-Paul...

– Fais-nous le pitch, comme on dit !

– Je crois que ce qui a beaucoup plu, c'est qu'on y voit l'envers du décor, ce qui se passe en coulisses. Les comédiens dans leur vie quotidienne, comment ils obtiennent un rôle, comment les agents doivent lutter contre leurs caprices de stars, les tournages, le côté un peu hystérique du métier. Et puis chaque épisode tourne autour d'un acteur qui joue son propre rôle. Il y a par exemple un épisode avec Cécile de France, un autre avec Nathalie Baye, des actrices très connues en France. Ça donne un côté reportage assez saissant, même si ça reste de la fiction.

– Ça s'inspire vraiment de la réalité ?

– Oui. C'est un agent de comédiens qui est à l'origine du projet. Il s'appelle Dominique Besnehard. Il est l'une des personnes les plus influentes du métier, à Paris. Il a longtemps travaillé dans l'agence numéro un de Paris, Artmedia. Il dit que tout ce qui est montré dans la série, il l'a vécu. Ça paraît incroyable parce qu'il y a vraiment des scènes dans lesquelles on pense que les acteurs sont complètement fous. Mais ça donne des moments très drôles aussi... et puis d'autres bouleversants.

– Ça donne envie. On peut voir la série quelque part ?

– Oui, on peut acheter le DVD qui est sorti fin novembre.

## QUIZ

### ■ 20. Questions de culture générale

On va maintenant vous proposer un petit quiz. Isabelle va vous poser des questions de culture générale. Elle vous donnera ensuite trois réponses pour chacune d'entre elles, une seule est correcte, à vous de trouver laquelle.

1. Notre première question concerne la devise de la France. Sauriez-vous la reconnaître parmi les trois que je vais vous proposer ?

☐ « Liberté, Équité, Fraternité. »

☐ « Liberté, Égalité, Solidarité. »

☐ « Liberté, Égalité, Fraternité. »

La bonne réponse était la troisième : « Liberté, Égalité, Fraternité. » Souvent inscrite sur le fronton des écoles et des mairies, elle est la devise de la France depuis 1848. Les deux premiers termes, « liberté », « égalité », sont hérités de la Révolution française de

**mettre l'eau à la bouche**  
à qn - jm den Mund  
wässrig machen

**l'envers (m) du décor** -  
die Kehrseite der Medaille  
**lutter** - kämpfen

**les caprices (m/pl)** - die  
Launen

**saissant,e** - ergreifend

**influent,e** - einflussreich  
**bouleversant,e** -  
erschütternd

**le fronton** - der  
Frontgiebel  
**la mairie** - das Rathaus  
**hériter** - erben

1789, et figurent dans la Déclaration des droits de l'homme et du citoyen votée en août de cette même année par l'assemblée constituante – l'assemblée chargée d'écrire la Constitution. En effet, aux yeux de la Constitution, tout individu, tout citoyen est libre. Il jouit, entre autres, d'une liberté d'opinion et d'une liberté religieuse, qui jusqu'ici étaient limitées par la justice royale, souvent arbitraire. Les hommes sont égaux en droit depuis l'abolition des privilèges votée dans la nuit du 4 août 1789. Les privilèges étaient des avantages, fiscaux par exemple, dont jouissait la noblesse sous l'Ancien Régime. On a ajouté à la devise le mot « fraternité » après l'abolition de l'esclavage dans les territoires d'outre-mer, en 1848. La fraternité est une notion morale qu'on ne peut pas faire appliquer par la loi, mais qui invite les citoyens à se respecter les uns les autres, à se considérer comme des frères.

2. Passons à une question de littérature. Marc Levy est un écrivain à succès dont vous avez peut-être déjà entendu parler – à moins que vous n'ayez lu l'un de ses nombreux best-sellers : *Et si c'était vrai*, *Si c'était à refaire*, *Elle et lui*... Les chiffres de vente de ses romans atteignent des scores astronomiques. Il est l'auteur français le plus vendu dans le monde. Mais combien de livres ce romancier a-t-il vendus tous pays et toutes traductions confondus ?

- ☐ 26 millions de livres
- ☐ 30 millions de livres
- ☐ ou bien 41 millions de livres

Marc Levy a vendu 30 millions de livres dans le monde, dont un million d'exemplaires en chinois. Une carrière littéraire qui commence sur les chapeaux de roues en 2000, avec un premier best-seller, *Et si c'était vrai*, adapté au cinéma et produit par Steven Spielberg sous le titre *Just like Heaven*. Il est de bon ton, dans les milieux littéraires français, de mépriser les livres de Marc Levy : clichés, formules toutes faites, bons sentiments et *happy ends*, soit tous les critères d'un « roman de gare ». On appelle « roman de gare » un roman sans intérêt littéraire, que l'on achète dans un kiosque à la gare, avant de prendre le train. Un terme plutôt péjoratif, vous l'aurez deviné... Bien sûr, Marc Levy a aussi ses

**figurer** - stehen  
**la Déclaration des droits de l'homme et du citoyen** - die Menschen- und Bürgerrechtserklärung  
**voté,e** - verabschiedet  
**la Constitution** - die Verfassung  
**jouir de** - in den Genuss kommen von  
**arbitraire** - willkürlich  
**égal,e** - gleich  
**l'abolition (f)** - die Abschaffung  
**fiscal,e** - Steuer-  
**l'Ancien Régime (m)** - die absolutistische Herrschaft

vor der französischen Revolution  
**l'esclavage (m)** - die Sklaverei  
**le territoire d'outre-mer** - das Überseeterritorium  
**appliquer** - anwenden  
**atteindre** - erreichen  
**le score** - das Ergebnis  
**confondu,e** - hier: eingeschlossen  
**commencer sur les chapeaux de roues** - einen Blitzstart haben  
**mépriser** - verachten  
**péjoratif,ve** - abwertend

défenseurs qui vantent son talent de conteur et l'efficacité cinématographique de son écriture.

3. Une question de société maintenant. Le 13 juillet 1965, une loi très importante pour l'émancipation des femmes était votée. Mais de quelle loi s'agissait-il ?

- ☐ une loi permettant aux femmes d'ouvrir un compte bancaire à leur nom sans l'autorisation de leur mari
- ☐ une loi donnant aux femmes le droit de voter
- ☐ ou bien celui de porter un pantalon

La loi du 13 juillet 1965 donnait aux femmes l'autorisation d'ouvrir un compte bancaire sans l'autorisation de leur mari. Mais aussi de travailler sans le consentement marital. La notion de « chef de famille » disparaissait par la même occasion. C'est en 1944 que les femmes obtiennent le droit de vote en France, soit un siècle après l'instauration du suffrage universel masculin. Quant à l'interdiction faite aux femmes de porter un pantalon, elle n'a été levée qu'en... 2013 ! La vieille loi qui datait de 1800 et qui n'autorisait le port du pantalon aux femmes que pour tenir « un guidon de bicyclette ou les rênes d'un cheval » n'était plus appliquée depuis longtemps dans les faits, mais n'avait pas encore été officiellement abrogée...

## COMPRÉHENSION ORALE

### ■ 21. À la location de skis

En place pour notre exercice de compréhension. Les vacances de février approchent, et c'est souvent pour de nombreux Français l'occasion d'une virée sur les pentes enneigées. Il n'est pas étonnant, donc, que nous nous retrouvions dans un magasin de location de skis. Écoutez bien le dialogue qui va suivre, un exercice vous sera ensuite proposé.

– Bonjour, c'est pour une location de skis ?

– Oui, j'aurais besoin de matériel de ski alpin pour moi et de snowboard pour mon fils.

– Alors on va commencer par les skis. Vous voulez le pack complet, c'est-à-dire les skis, les chaussures et les bâtons ?

le défenseur - der

Verteidiger

vanter - loben

le conteur - der Erzähler

l'efficacité (f) - der Erfolg

l'écriture (f) - hier: der

Schreibstil

le consentement - die

Zustimmung

marital,e - des

Ehemannes

l'instauration (f) - die

Einleitung

le suffrage universel -

das allgemeine Wahlrecht

l'interdiction (f) - das

Verbot

lever - aufheben

dater de - stammen aus

le guidon - der Lenker

les rênes (f/pl) - die Zügel

abroger - außer Kraft

setzen

la virée - der Trip

la pente - der Skihang

enneigé,e -

schneebedeckt

C'est pour une location

de skis ? - Möchten Sie

Ski ausleihen?

le matériel - die

Ausrüstung

le ski alpin - der

Abfahrtski

le bâton - der Skistock

- Oui, c'est ça.
- Vous avez un bon niveau ?
- Je ne suis pas une grande skieuse, mais j'ai de bonnes bases.
- Dans ce cas, je vous conseille notre modèle « intermédiaire ». Et pour les chaussures, vous faites du combien ?
- Du 39.
- Tenez, essayez ces deux paires...
- Celles-ci sont confortables.
- Parfait. Et vous, jeune homme, vous avez déjà fait du snowboard ?
- Oui, mais seulement un mini-stage l'année dernière.
- Alors voilà une planche pour débutant. Et pour les boots, vous faites quelle pointure ?
- Du 41.
- Il ne me reste qu'une seule paire en 41. Essayez-les...
- Elles me vont bien.
- Très bien, alors je règle les fixations et vous serez tous les deux prêts pour les pistes !
- Merci beaucoup !

Écoute plus 01/16, p. 23

## ■ 22. Questions et réponses

Et voici l'exercice. Isabelle va vous poser une question, et vous répondrez par « vrai » ou « faux ».

	vrai	faux
1. La scène se passe dans un magasin de sport.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2. Chantal veut acheter du matériel pour son fils et pour elle.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. Chantal veut le pack complet.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4. Chantal est une excellente skieuse.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5. Chantal et son fils trouvent tout ce qu'ils veulent sauf les chaussures.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Écoute plus 01/16, p. 18

	Solutions :
1. Faux. La scène se passe à la location de skis.	
2. Faux. Elle veut louer du matériel.	
3. Vrai. Elle veut les skis, les chaussures et les bâtons.	
4. Faux. Ce n'est pas une grande skieuse.	
5. Faux. Il trouve tout ce qu'ils veulent, chaussures incluses !	

<b>la skieuse</b> - die Skifahrerin	<b>le mini-stage</b> - der Schnupperkurs
<b>avoir de bonnes bases (f/pl)</b> - solide Grundkenntnisse haben	<b>la planche</b> - das Brett
<b>intermédiaire</b> - hier: für Fortgeschrittene	<b>la pointure</b> - die Schuhgröße
<b>Vous faites du combien ?</b> - Welche Größe haben Sie?	<b>régler</b> - einstellen
	<b>la fixation</b> - die Bindung

**inclus,e** - eingeschlossen

## CHANSON

### ■ 23. Au revoir en musique

Ce programme de janvier touche à sa fin. Nous espérons qu'il vous a plu et que vous apprécierez la chanson extraite de l'album du mois, que Jean-Yves va vous présenter, et avec laquelle nous nous séparerons.

Récompensée aux Victoires de la musique pour son précédent album, Sophie Huriaux, alias La Grande Sophie, continue sur sa lancée. *Nos histoires* est délicieusement poétique et intimiste. Les mélodies alternent des accents rock et tendres. Elle écrit elle-même ses textes, qui sont savamment rythmés. Cette grande artiste, tant par le talent que par la taille (1 m 78), clame aussi son attachement à la ville d'Hanoi, à laquelle elle rend un vibrant hommage dans l'un de ses morceaux. La jeune femme redoute la critique à chacune de ses sorties d'album. Qu'elle se rassure, ce septième album frôle la perfection !

Écoute 01/16, p. 9

La chanson que nous avons choisie s'intitule *Tu dors*. Au revoir à tous. Et encore une très belle année !

Portez-vous bien !  
À la prochaine !

### ■ 24. Tu dors, de La Grande Sophie

Tu dors ou peut-être tu fais le mort  
Je n'ai plus de nouvelles de toi  
Des images à la pelle, des images sur l'escalator  
Me remontent je leur jette un sort  
Je les prends je les mets dehors  
Je reste sur le mirador

Devant la ligne de fuite  
Je reprends le volant  
Fais gaffe à ma conduite  
Je tourne, je tourne, je tourne

Toi à la place du mort  
Je t'en prie réveille-toi, tu dors  
Je prendrai sur moi tous les torts

.....

**récompensé,e -**

ausgezeichnet

**précédent,e -**

vorhergehende,r,s

**sur la lancée -** mit dem

gleichen Schwung

**intimiste -** persönlich

**tendre -** sanft

**savamment -** gekonnt

**la taille -** die Körpergröße

**clamer -** betonen

**l'attachement (m) -** die

Verbundenheit

**redouter -** fürchten

**frôler -** grenzen an

**à la pelle -** haufenweise

**l'escalator (m) -** die

Rolltreppe

**jeter un sort à qn -** jn

verhexen

**le mirador -** der Hochsitz

**la fuite -** die Flucht

**le volant -** das Lenkrad

**faire gaffe -** aufpassen

**prendre les torts (m) sur**

**soi -** zugeben, dass man

im Unrecht ist



Et tous les sacrifices. Mais là tu dors  
On en revient vite au point mort  
Et chacun dans son corridor  
On se rassure dans ce décor

Devant la ligne de fuite  
Je reprends le volant  
Fais gaffe à ma conduite  
Je tourne, je tourne, je tourne

Je n'ai plus de mentor  
J'ai peut-être le diable au corps  
Il fallait que j'ouvre les stores  
Pour toucher l'insolite. Quand tu dors  
Est-ce que je ressens des remords?  
Est-ce que nous sommes en désaccord?  
Ou accrochés à l'anneau d'or?

Devant la ligne de fuite  
Je reprends le volant  
Fais gaffe à ma conduite  
Je tourne, je tourne, je tourne  
Encore et encore

Tu dors mais crois-tu que je rêve encore?  
Ou vais-je passer par-dessus bord?  
Où sont passés tous nos efforts?  
Tu dors, j'ai pourtant mis le transistor  
Et j'ai monté le son très fort  
À raison ou à tort

Devant la ligne de fuite

Je reprends le volant  
Fais gaffe à ma conduite  
Je tourne, je tourne, je tourne  
Encore et encore.

.....  
**le point mort** - der  
Leerlauf, der tote Punkt  
**avoir le diable au corps** -  
den Teufel im Leibe haben  
**le remords** - die Reue, die  
Schuldgefühle

**être en désaccord** - nicht  
miteinander einverstanden  
sein  
**l'anneau (m)** - der Ring  
**l'effort (m)** - die Mühe



# Übung macht den Meister!

Das **Übungsheft** zu Ihrem Sprachmagazin – **flexibel & effizient.**

Neu:  
Mit Hör-  
training!



**Bestellen Sie jetzt!**



+49 (0)89/8 56 81-16



[www.ecoute.de/plus-gratis](http://www.ecoute.de/plus-gratis)



**Spotlight Verlag**  
Besser mit Sprachen.



Jean-Paul Dumas-Grillet



Isabelle Kutter



Jean-Yves de Groote

### Impressum

Spotlight Verlag GmbH  
 Fraunhoferstraße 22  
 82152 Planegg/München  
 Deutschland  
 Telefon: +49 (0) 89/8 56 81-0  
 Fax: +49 (0) 89/8 56 81-105  
 Internet: [www.ecoute.de](http://www.ecoute.de)  
 E-Mail Kundenservice: [abo@spotlight-verlag.de](mailto:abo@spotlight-verlag.de)  
 Amtsgericht München HRB 179611  
 Umsatzsteueridentifikationsnummer:  
 DE 265 973 410  
 Geschäftsführer: Rudolf Spindler,  
 Markus Schunk  
 Herausgeber: Rudolf Spindler  
 Chefredakteur: Jean-Yves de Groote  
 Stellvertretende Chefredakteurin: Fanny Grandclément



Geschäftsführende Redakteurin/CvD: Ingrid Sturm  
 Verantwortliche Redakteurin: Sarah Thierry  
 Buch und Regie: Jean-Paul Dumas-Grillet  
 Sprecher: Isabelle Kutter, Jean-Yves de Groote,  
 Jean-Paul Dumas-Grillet  
 Gestaltung: two8 grafikdesign  
 Titelfoto: © Hervé Ronne/Onlyfrance.fr  
 Produktion: Dorle Matussek  
 Produktmanagement: Ignacio Rodríguez-Mancheño  
 Marketingleitung: Holger Hofmann  
 Vertriebsleitung: Monika Wohlgemuth  
 Anzeigenleitung: Axel Zettler  
 Tonstudio: mischwerk, Enrico Coromines  
 Litho: Mohn Media Mohndruck GmbH,  
 33311 Gütersloh  
 Druck und Vervielfältigung:  
 Adon Production AG, 5432 Neuenhof, Schweiz

# écoute audio

Alle Urheber- und Leistungsschutzrechte vorbehalten. Kein Verleih!  
 Keine unerlaubte Vervielfältigung, Vermietung, Aufführung, Sendung!